

TUR MIX

AX 200

Luftbefeuchter/Verdampfer

Der leiseste Verdampfer
seiner Klasse

Humidificateur/Vaporisateur

L'évaporateur le plus silencieux
de sa catégorie

Vaporizzatore

Il vaporizzatore più silenzioso
della sua categoria

Warm mist humidifier

The quietest humidifier
in its class



Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Safety information	
Geräteübersicht	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Overview	
Vor dem Erstgebrauch.....	9
Avant la première utilisation	
Prima del primo impiego	
Before first use	
Allgemeine Hinweise	9
Remarques générales	
Indicazioni generali	
General information	
Gebrauchen.....	10
Utiliser	
Utilizzo	
Use	

Reinigung	12
Nettoyage	
Pulitura	
Cleaning	
Entkalken	12
Détartrage	
Decalcificare	
Descaling	
Was tun wenn.....	13
Que faire lorsque ...	
Cosa fare se ...	
What to do when ...	
Garantie.....	16
Garantie	
Garanzia	
Warranty	



Wichtig! Unbedingt beachten
 Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente
 Important! To be respected imperatively



Stromschlag vermeiden
 Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica
 Avoid electric shock



Hilfreiche Information
 Information utile
Informazione utile
 Useful information



Zuvor beachten
 A observer préalablement
Osservare precedentemente
 To observe first



Entsorgung
 Élimination
Smaltimento
 Disposal



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
 Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC
 Complies with European Directives on Safety and EMC



Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
 Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi
 The green dot – label marking the adhesion to a system of contribution to the recycling of waste

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère Cliente, cher Client
Caro Cliente
Dear customer

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

You have chosen well by purchasing this appliance. It will provide you with many years service if you take proper care of it. However, before using appliance for the first time, we request that you read these instructions thoroughly, and most of all to note the safety instructions below. Any persons who are unfamiliar with these instructions must not use the appliance. Keep the packaging for later use. However, destroy all plastic bags, as these can become dangerous toys for children.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:
Visit our homepage for further information about our products and assortment:

www.turmix.ch



Verdampfer: Wasser wird erhitzt – der austretende Dampf ist bakterien- und keimfrei.

Vaporisateur: l'eau est chauffée – la vapeur est donc exempte de bactéries et de germes.

Vaporizzatore: l'acqua viene riscaldata – il deflusso di vapore è libero di batteri e asettici.

Warm mist humidifier: water is heated – vapour is free of bacteria and germs.



Eignet sich für Wohn- und Arbeitsräume.
Ideal für Schlafzimmer, da extrem leise.

Convient aux salons et aux bureaux. Idéal pour chambres à coucher, car extrêmement silencieux.

Adatto per salotti e uffici. Essendo molto silenzioso e ideale anche per camera da letto.

Suitable for living and working rooms.
Ideal for bedrooms. Extremely quiet.



Duftstoffbehälter für ätherische Öle oder Essenzen.

Réservoir pour la diffusion d'huiles essentielles.

Portaessenze per oli eterici e essenze.

Reservoir for essential oils and aroma essences.



Verbessert die Hautfeuchtigkeit. Reduziert das Risiko von Erkältungskrankungen, Müdigkeit, Austrocknung der Schleimhaut und der Atemwege.

Améliore l'hydratation de la peau. Prévient les rhumes, la fatigue et le dessèchement des muqueuses et des voies respiratoires.

Accresce l'umidità della pelle, riducendo il rischio di malattie da raffreddamento, di fiacchezza e di essiccazione delle mucose delle vie respiratorie.

Improves skin moisture, reduces risk of cold and fatigue, including dry nose and respiratory tract.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza
Safety information



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Do not insert any objects and/or fingers in the appliance apertures.



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

Gerät immer auf trockenen, ebenen, stabilen und hitzebeständigen Boden stellen. Nie auf Möbel stellen und/oder im Freien betreiben.

Placer toujours l'appareil sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Ne jamais placer l'appareil sur des meubles et/ou utiliser en plein air.

Mettere sempre l'apparecchio su una base asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Non metterlo su mobili né farlo funzionare all'aperto.

Always place the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Never place on furniture and/or use outdoors.



Während dem Betrieb den allseitig angegebenen Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten. Nicht in der Nähe von Radiatoren/anderen Heizquellen aufstellen.

Pendant l'utilisation, respecter les distances minimales entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.). Ne pas installer à proximité de radiateurs/autres chauffages.

Durante il funzionamento rispettare la distanza minima indicata dagli oggetti su tutti i lati (pareti, mobili, tende ecc.). Non porre vicino a radiatori/altre fonti di calore.

During operation, please maintain the recommended minimum distance from objects (walls, furniture, curtains, etc.) on all sides. Do not stand near radiators/other heat sources

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Use only fire blankets to extinguish fires on appliances.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza
Safety information



Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/venus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Only use accessories recommended or sold by the manufacturer.

Keine Zusatzstoffe (Medikamente etc.) ins Wasser mischen. Nur handelsübliches Duftöl verwenden.

Ne pas ajouter d'additifs (médicaments) à l'eau. Utiliser uniquement des huiles parfumées en usage dans le commerce.

Non mescolare altre sostanze (medicinali ecc.) con l'acqua. Utilizzare olio profumato disponibile in commercio.

Do not add any extra ingredients (medication etc.) to the water. Only use standard aromatic oils.



Dampfaustrittsöffnung, während dem Betrieb nie abdecken oder Gegenstände darauf legen – Überhitzungsgefahr!

Pendant l'utilisation, ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de la vapeur ou poser des objets dessus – risque de surchauffe!

Durante il funzionamento, non mettere oggetti che coprono l'apertura di fuoriuscita del vapore – Pericolo di surriscaldamento!

Never cover the steam outlet during operation or put objects on it – risk of overheating!

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.



Raum regelmässig lüften. Beim Gebrauch in kleinen, engen Räumen kann sich Kondensationswasser an Wänden, Fenstern und Möbeln bilden.

Aérer régulièrement la pièce. Pendant l'utilisation dans des petites pièces étroites, de l'eau de condensation peut se former sur les murs, fenêtres et meubles.

Far arieggiare la stanza regolarmente. Se utilizzato in stanze piccole e strette, l'acqua di condensazione può stagnare sulle pareti, finestre e mobili.

Air room regularly. When using appliance in small, narrow rooms, condensation can form on walls, windows and furniture.

Vorsicht: Dampf ist heiss – Verbrühungsgefahr! Dampfaustrittsöffnung nicht gegen Personen, Möbel, Wände etc. richten.

Attention: La vapeur est chaude – danger de brûlures! Ne pas diriger l'ouverture de sortie de vapeur vers des personnes, meubles ou murs.

Attenzione: Il vapore è caldo – pericolo di ustione! Non indirizzare il foro di uscita del vapore verso persone, mobili, pareti etc.

Caution: Steam is hot – risk of scalding! Never direct steam outlet towards people, furniture, walls, etc.



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden. Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga. Non toccare i componenti sotto tensione.

Operate appliance only through a professionally installed socket supplying the correct voltage. Do not use extension cables. Never touch live parts.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

The plug must be within reach at all times.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza
Safety information



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen. Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles. Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli. Never let mains cable dangle, nor remove plug with wet hands, nor lay or hang on hot surfaces, nor let it come into contact with oils.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/De-montage, dem Füllen/Leeren, der Reinigung und wenn Gerät nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démon-tage, le remplissage/la vidange, le nettoyage et si l'appareil ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, del riempimento/dello svuotamento, della pulizia e se l'apparecchio non funziona normalmente.

Always switch off the appliance and unplug before: assembly/disassem-bly, filling/emptying, cleaning, and when the appliance is not working properly.



Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtig-keit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches! Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Do not use this appliance near the water (sink etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un maga-sin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'appa-recchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

All repairs at the appliance and mains cable must be carried out by properly qualified specialists only.

Kabel ausserhalb der häufig frequentierten Zonen verlegen.

Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés.

Non posare il cavo in zone molto frequentate.

Lay the cable outside of the highly frequented zones.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Disable appliances prior to disposal, cut off mains cable and bring to an official refuse site.

TUR MIX

AX 200

Dampfaustrittsöffnung
Ouverture de sortie de la vapeur
Foro di uscita del vapore
Steam outlet

Abdeckung mit Duftstoffbehälterring
Couvercle avec récipient à parfum (anneau)
Copertura con anello del contenitore delle
essenze odorose
Lid with essential oil container ring

Handgriff
Poignée
Impugnatura
Handle

Wasserbehälter mit Heizelement
Réservoir d'eau avec élément de chauffe
Contentore dell'acqua con riscaldatore
Water tank with heating element

Kabelaufwicklung
Enroulement du câble
Avvolgimento cavo
Cable coil



Es muss kein Schalter gedrückt werden:
ist genügend Wasser im Tank, wird aufgrund
des Gewichts das Gerät aktiviert.
L'appareil n'est pas muni d'un interrupteur
pour la mise en marche: il suffit de remplir
le réservoir d'eau pour qu'il s'enclenche.
Non deve essere premuto nessun tasto:
appena vi è abbastanza acqua nel contenitore,
l'apparecchio si avvia automaticamente in
base al peso dell'acqua.
There is no need to press a switch: the
appliance will be activated due to the weight,
if there is enough water in the tank.



Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before first use

- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces.
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.
Remove all protective film and adhesive tape from the individual parts.
- Gerät reinigen: siehe Kapitel «Reinigung» auf Seite 14.
Nettoyer l'appareil, voir le chapitre «Nettoyage» à la page 14.
Pulire l'apparecchio: vedi capitolo «Pulizia» a pagina 14.
Clean appliance, see chapter «Cleaning» on page 14.

Allgemeine Hinweise Remarques générales Indicazioni generali General information

- Luftfeuchtigkeit wird durch zirkulierende Luft stark eingeschränkt (z. B. bei geöffnetem/undichtem Fenster oder hohen Räumen).
L'humidité de l'air est fortement réduite par une circulation d'air (p.ex. avec les fenêtres ouvertes/perméables ou des pièces à haut plafond).
L'umidità dell'aria viene limitata grazie alla circolazione dell'aria (per es. con finestra aperte/non ermetiche o stanze alte).
Humidity is restricted significantly by circulating air (e.g. from opened / unsealed window or in rooms with high ceilings).
- Feuchtigkeit steigt mit warmer Luft auf und kann evtl. an einer Stelle unerwünscht kondensieren.
L'humidité monte avec l'air chaud et peut éventuellement condenser à un endroit indésirable.
L'umidità aumenta con l'aria calda e può ev. condensarsi in un posto indesiderato.
Moisture rises with warm air and can possibly condense undesirably in one place.
- Empfohlene Luftfeuchtigkeit in Wohnräumen bei Raumtemperatur von:
Humidité recommandée dans des pièces d'habitation avec une température de:
Umidità consigliata nelle stanze ad una temperatura di:
Recommended humidity in living areas at a room temperature of:

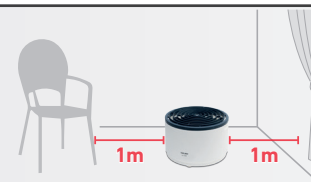
18 °C:	50 %
20 °C:	45 %
22 °C:	40 %
- **Überhitzungsschutz:** Gerät schaltet automatisch aus, wenn Heizkopftemperatur auf ca. 140 °C steigt. Gerät muss danach von Servicestelle geprüft werden.
Protection contre la surchauffe: l'appareil s'arrête automatiquement lorsque la température de la tête de chauffage monte à env. 140 °C. Ensuite, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.
Protezione contro il surriscaldamento: l'apparecchio si spegne automaticamente quando la temperatura della testa riscaldante arriva a circa 140 °C. L'apparecchio deve essere poi controllato da un punto di assistenza.
Overheat protection: appliance switches off automatically if the temperature of the heating element rises to about 140 °C. Afterwards, the appliance must be checked by a service centre.

Vorbereiten Préparer Preparazione Preparazione

1



2



Auf ebener Fläche mit wasserfester Unterlage betreiben.
Faire fonctionner sur une surface plane résistante à l'eau.
Utilizzare su una superficie con una base resistente all'acqua.
Operate on a flat surface with a waterproof base.

Bei Bedarf: Kabellänge einstellen
Si nécessaire: régler la longueur du câble
Se necessario: regolare la lunghezza del cavo
If required: adjust cable length

Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Messo l'apparecchio stabile
Position appliance sturdily

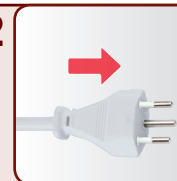
Gebrauchen Utiliser Utilizzo Use

1



Nur wenige Tropfen in den Ring geben.
Nie direkt in Wasserbehälter geben.
Ne mette que quelques gouttes dans l'anneau. Ne jamais mettre directement dans le réservoir à eau.
Versare solo poche gocce nell'anello. Non versare direttamente nel serbatoio dell'acqua.
Add only a few drops into the ring. Never add directly into the water tank.

2



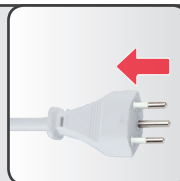
Dampfaustrittsöffnung im Betrieb nie abdecken.
Ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de vapeur.
Non coprire mai il foro di uscita del vapore durante l'utilizzo.
Never cover steam outlet during operation.

Bei Bedarf: Duftöl hinzufügen
Si nécessaire: ajouter de l'huile essentielle
Se necessario: aggiungere olio profumato
Add aromatic oil if required

Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina
Plug in appliance

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso After use

1



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow appliance to cool down



Gerät nie mit vollem Wasserbehälter umplatzieren.
Ne jamais déplacer l'appareil avec un réservoir d'eau plein.
Non spostare mai l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno.
Never move the appliance when the tank is full.

Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio
Unplug appliance

3

Abdeckung abnehmen, Leitungswasser einfüllen, Abdeckung aufsetzen

Retirer le couvercle, remplir d'eau du robinet, remettre le couvercle

Togliere la copertura, riempire con acqua del rubinetto, mettere la copertura

Remove lid, fill with tap water, replace lid



Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m.
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m.

Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m.
Observe the minimum distance to objects (walls, furniture, curtains, etc.): 1 m.

Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen.

Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau.

Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua.

Do not add any extra ingredients (medication, aromatic oils) to the water.



Wasser kann auch direkt durch Abdeckung eingefüllt werden.

Vous pouvez également rajouter de l'eau directement par le couvercle.

L'acqua può essere inserita anche direttamente dalla copertura.

Water can also be poured in directly through the lid.



Es muss kein Schalter gedrückt werden: ist genügend Wasser im Tank, wird aufgrund des Gewichts das Gerät aktiviert.

L'appareil n'est pas muni d'un interrupteur pour la mise en marche: il suffit de remplir le réservoir d'eau pour qu'il s'enclenche.
Non deve essere premuto nessun tasto: appena vi è abbastanza acqua nel contenitore, l'apparecchio si avvia automaticamente in base al peso dell'acqua.

There is no need to press a switch: the appliance will be activated due to the weight, if there is enough water in the tank.



Vorsicht: Dampf ist heiss! Nicht in Dampf fassen – Verbrühungsgefahr!
Attention: la vapeur est chaude! Ne pas mettre la main dans la vapeur – risque de brûlures!

Attenzione: il vapore è caldo! Non toccare il vapore – pericolo di ustione!
Caution: steam is hot! Avoid contact with steam – risk of scalding!



Verdampfer täglich nachfüllen. Ist zu wenig Wasser im Behälter, schaltet Gerät automatisch aus und wieder ein, wenn Wasser nachgefüllt wird.

Remplir l'humidificateur chaque jour. L'humidificateur se déclenche automatiquement si l'eau vient à manquer et se remet en marche dès qu'on rajoute de l'eau.

Riempire l'umidificatore ogni giorno. Se nel serbatoio rimane troppo poca acqua, l'apparecchio si disinnesta automaticamente e riprende a funzionare appena lo si riempie di nuovo.
Refill the humidifier daily. If there is not enough water in the tank, the appliance switches off automatically and switches on again when water is replenished.

2

Reinigung Seite 14

Nettoyage voir page 14

Pulitura vedi pagina 14

Cleaning: see page 14

Restwasser entleeren

Vider l'eau résiduelle

Svuotare l'acqua rimanente

Empty out residual water



Gerät an kühlem, trockenem Ort und für Unbefugte unerreichbar verstauen.
Ranger l'appareil dans un endroit frais, sec et inaccessible à des personnes non autorisées.

Tenere l'apparecchio a raffreddare in un luogo asciutto e non raggiungibile dai non addetti.

Store in a cool, dry place out of reach of unauthorised persons.

Hygiene: Restwasser täglich wegschütten und frisches Wasser einfüllen.

Hygiène: jeter l'eau résiduelle tous les jours et remplir d'eau fraîche.

Igiene: eliminare l'acqua residua ogni giorno e riempire con acqua fresca.

Hygiene: pour away residual water once a week and refill with fresh water.

Reinigung Nettoyage Pulitura Cleaning



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.
Never hold appliance under a running tap nor rinse in water.



Abdeckung abnehmen
Retirer le couvercle
Togliere la copertura
Remove lid



Kalkreste entfernen
Enlever les résidus de calcaire
Togliere i residui di calcare
Remove limescale residue



Siehe Kapitel «Entkalken».
Voir le chapitre «Détartrage».
Vedi capitolo «Decalcificare».
See chapter «Descaling».



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Wipe with a non-abrasive damp cloth, let dry



Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Do not use solvents.

Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling



Sobald der Boden mit Kalk bedeckt ist.
Se il fondo est couvert avec une couche de calcaire.
Se il fondo è rivestito di calcare.
If the soil is covered with a layer of limescale.

Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.



Entkalkerlösung einfüllen
Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare
Fill in descaling solution



TURMIX Haushalt-Entkalker
Détartrant de ménage TURMIX
Decalcificante domestico TURMIX
TURMIX household descaler



Einwirken lassen, ausleeren
Laisser agir, puis vider
Lasciare agire, quindi svuotare
Leave to take effect, then pour away



Dauer je nach Verkalkungsgrad.
Durée dépend du degré d'entartrage.
Durata in base al grado di calcificazione.
Time taken depends on build-up of scale.



Mit Wasser gründlich ausspülen und trocknen
Bien rincer avec de l'eau et sécher
Sciagquare bene con acqua e asciugare
Rinse out with water, dry

SWISS
MADE



Art. A51455

Was tun wenn ...
Que faire lorsque ...
Cosa fare se ...
What to do when ...



... das Gerät nicht einschaltet?
... l'appareil ne s'allume pas?
... l'apparecchio non è acceso?
... the appliance does not switch on?

- Ist der Netzstecker eingesteckt?
- La fiche de secteur est-elle branchée?
- La spina è inserita nella presa?
- Is the appliance plugged in?
- Ist genügend Wasser im Wasserbehälter vorhanden?
- Y-a-t-il suffisamment d'eau dans le réservoir d'eau?
- C'è abbastanza acqua nel contenitore dell'acqua?
- Is there enough water in the water tank?

... Gerät trotz vollem Wasserbehälter und ordnungsgemässer Zuleitung nicht funktioniert?
... l'appareil ne fonctionne pas malgré le réservoir d'eau plein et le cordon électrique branché correctement?
... l'apparecchio non funziona nonostante il contenitore dell'acqua sia pieno e la linea di alimentazione è appropriata?
... appliance does not work although water tank is full and appliance is plugged in correctly?

- Wurde das Gerät durch den Überhitzungsschutz ausgeschaltet? Gerät muss durch einen Händler/Servicestelle geprüft werden.
- L'appareil a-t-il été arrêté par la protection contre la surchauffe? L'appareil doit être contrôlé par un revendeur/service après-vente.
- L'apparecchio è stato spento per la protezione dal surriscaldamento? L'apparecchio deve essere controllato da un rivenditore specializzato/punto di assistenza.
- Was the appliance switched off by the overheat protection? Appliance must be checked by a specialist retailer.

... kein Dampf ausstösst/Leistung niedrig ist?
... aucune vapeur n'est émise/la puissance est trop faible?
... non viene prodotto vapore/la performance dell'apparecchio è bassa?
... the appliance does not emit steam/speed level is too low?

- Wurde das Gerät schon lange nicht mehr gereinigt/entkalkt?
- Est-ce que l'appareil n'a pas été nettoyé/détartré depuis longtemps?
- L'apparecchio non è stato pulito/non è stato eliminato il calcare da tempo?
- Has the appliance not been cleaned/descaled for a long time?

... die Luftfeuchtigkeit zu hoch wird?
... l'humidité devient trop haute?
... l'umidità dell'acqua è troppo alta?
... humidity gets too high?

- Gerät ausschalten, ausstecken und Fenster öffnen.
- Arrêter l'appareil, débrancher et ouvrir la fenêtre.
- Spegner l'apparecchio, scollegare e aprire la finestra
- Switch off appliance, unplug and open window.

Adressen
Adresses
Indirizzi
Addresses

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.turmix.ch

Garantie
Garantie
Garanzia
Warranty

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions-, sowie Materialfehler. Ausgenommen sind Beschädigungen durch hydrochemische Einflüsse (z.B. Verkalkung) sowie sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. Les dommages dus à des causes hydrochimiques (par ex. dépôts calcaires) et à l'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, danni dovuti ad effetti idro-chimici (es. depositi calcarei) o usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

The product guarantee is in accordance with the respective local law and regulations and applies for at least 2 years from date of purchase. It covers faults in construction, workmanship and material. Excluded from this guarantee are damage from hydro-chemical influences (e.g. owing to calcification), damage to all wear parts, damage from inappropriate use or maintenance, as well as damage from modifications or repairs carried out by unauthorised third parties.

Please keep your proof of purchase to verify any claims under guarantee.



© *Km* Refined/protected by «ergonomic communication» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

TAVORA
BRANDS

Best brands for your home www.tavora.ch